**II Seminario AEPRU**

**"La lengua y la cultura rusas en España:**

**un enfoque multidisciplinar"**

(Madrid, 27 y 28 de febrero de 2020)

**1ª Carta Informativa**

**Organizadores**

* **Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas** (AEPRU)
* **Instituto Ruso Pushkin** de Madrid (IRP)
* **Universidad Politécnica de Madrid** (UPM) – Centro de Lenguas y Departamento de Lingüística y ETSI Caminos, Canales y Puertos.

**Antecedentes y destinatarios**

El actual Seminario pretende ser una continuación lógica, temporal y temática del I Seminario Internacional “Enfoques actuales y recursos didácticos de nueva generación para la enseñanza de ruso a hispanohablantes”, celebrado en la Universidad de Cádiz los días 21 y 22 de febrero de 2019.

A tal efecto, se propone nuevamente una enriquecedora combinación de sesiones académico-metodológicas y un espacio que facilite los lazos entre los profesionales de diferentes ámbitos de la enseñanza, la traducción, la interpretación y otras actividades profesionales relacionadas con la lengua y la cultura rusas en España.

El presente Seminario está dirigido, por tanto, a todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de docencia en centros públicos o privados radicados en España, así como alumnado que venga avalado por un profesor ligado a la lengua o cultura rusas. Son igualmente bienvenidos todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de traducción e interpretación del ruso o al ruso en España, así como todos aquellos profesionales cuyas labores estén (o hayan estado en el pasado) volcadas en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas (periodistas, historiadores, sociólogos, artistas, críticos literarios o de arte, etc.).

AEPRU, heredera de la anterior Asociación Profesional Española de Profesores de Lengua y Literatura Rusas, históricamente presidida por la Dra. María Sánchez Puig, nace con el objetivo de que la lengua y la cultura rusas alcancen un nuevo estatus cuantitativo y cualitativo en España a través del desarrollo y crecimiento académico, social e institucional de los profesionales y organizaciones que se dedican a ello en nuestro país.

**Objetivos**

Con este II Seminario, AEPRU, IRP y UPM aúnan sus esfuerzos para:

1. Poner a disposición de la comunidad de profesionales de lengua y cultura rusas en España la oportunidad de reunirse, compartir aciertos y problemas, avances y hallazgos.
2. Descubrir nuevas oportunidades y caminos, enriqueciéndose de manera colectiva e individual y creando entre los participantes poderosos vínculos profesionales de colaboración colectiva.
3. Presentar y poner a disposición de los profesionales enfoques modernos y materiales de nueva generación, al tiempo que se estudian proyectos e ideas novedosas, se comparten experiencias, se analizan posibles colaboraciones y se hace un intercambio entre las ramas contiguas donde el idioma ruso y/ o la cultura rusa son el principal instrumento.
4. Hacer balance sobre la situación actual de la enseñanza de ruso en los distintos centros de España, tanto públicos como privados; compartir experiencias, buenas prácticas y avances metodológicos entre los centros y docentes participantes; buscar nuevas vías de comunicación y colaboración colectiva entre los profesionales de los distintos centros de enseñanza del ruso en España.
5. Analizar la situación de los distintos tipos y ámbitos de la traducción e interpretación del ruso y al ruso en España; de la oferta y demanda de los servicios; de las carencias, necesidades, logros y avances en este ámbito profesional; de los estudios específicos, becas y premios correspondientes.
6. Crear un clima idóneo para la integración de los profesionales cuya actividad está vinculada a la recepción y difusión de la cultura rusa en España en una red de colaboración y cooperación, así como nuevas oportunidades que ya se están forjando entre los docentes, intérpretes y traductores a través de la creación de AEPRU.
7. Continuar con el trabajo de la Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas como una entidad común y colectiva de apoyo profesional e institucional a las personas cuya actividad profesional está ligada a la recepción, difusión, interpretación o comprensión de la lengua y/o cultura rusas en España.

**Formato del evento, temáticas y lenguas de trabajo**

El **formato del Seminario** es el habitual de presentaciones en forma de:

* talleres (30 minutos),
* comunicaciones (15 minutos + 5 min. discusión).

**Las temáticas** de dichas presentaciones podrán versar sobre:

* cualquier aspecto relacionado con la enseñanza y el aprendizaje a y por hispanohablantes de la lengua rusa y/o sus culturas ligadas, ya sea sobre cuestiones y propuestas didácticas o sobre la situación de dichas materias en el centro de trabajo, ciudad o comunidad autónoma donde el ponente realice su labor docente;
* cualquier aspecto relacionado con el desarrollo de la actividad profesional vinculada a la traducción y/o interpretación al ruso o del ruso, con la problemática, las iniciativas, las necesidades, las dificultades y las propuestas relacionadas con dicha actividad. Se aceptarán también ponencias relacionadas con informes sobre estudios, premios, becas y otras oportunidades en este ámbito;
* cualquier aspecto relacionado con la mediación cultural y con la realización de la actividad profesional volcada en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas.

Los talleres y comunicaciones se podrán presentar en **ruso y/o español**, no estando prevista la interpretación de las mismas a ningún otro idioma.

En próximas cartas informativas se anunciará el listado de ponentes invitados por el Comité Organizador para el expreso cumplimiento de los objetivos anteriormente anunciados.

**Forma de inscripción y normas de participación**

La **inscripción** (como ponente o como asistente con derecho a certificado) será **gratuita** para todos los **asociados de AEPRU**.

Si hay personas interesadas en participar y no están asociadas a AEPRU, podrán inscribirse gratuitamente en el Seminario previa asociación (también gratuita) a AEPRU a través del siguiente correo electrónico: [info.aepru@gmail.com](mailto:info.aepru@gmail.com)

Los alumnos de titulaciones de Grado, Máster o Doctorado relacionadas con lengua o la cultura rusas quedan exentos de cuota de inscripción sin necesidad de asociarse a AEPRU.

Para el resto de interesados en inscribirse al Seminario sin asociarse a AEPRU, se establece una cuota única de inscripción de 40€.

La inscripción se realiza online a través del siguiente enlace: <https://institutorusopushkin.com/seminario>

El Comité Organizador se reserva el derecho a admitir o rechazar las solicitudes recibidas, de lo que se informará directamente al interesado a través del correo electrónico de contacto que este indique en su solicitud de inscripción online.

El Comité Organizador asume los gastos de organización y materiales del evento, así como del programa cultural.

Corren por cuenta de los participantes los gastos resultantes de su desplazamiento y estancia en Madrid.

En los próximos días, se enviará una segunda carta con información sobre distintos tipos de alojamientos cercanos a la sede del Seminario:

*Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos*

*Universidad Politécnica de Madrid*

*Campus Ciudad Universitaria*

*Calle del Prof. Aranguren, 3,*

*28040 – Madrid*

**Cronograma y programa**

07/02/20 Fin del plazo de inscripción online.

14/02/20 Publicación del programa del Seminario.

27/02/20 1º jornada Seminario (inauguración, ponencias, talleres y comunicaciones).

28/02/20 2ª jornada Seminario (talleres, ponencias y comunicaciones, mesas redondas, Asamblea AEPRU, clausura y entrega de certificados).

*Tras la entrega de certificados, se ofrecerá a los participantes el espectáculo “La tempestad de nieve”, a cargo de la compañía teatral “Gato negro” del IRP, así como un aperitivo.*

*29/02/20 Programa cultural: visita guiada por el centro de Madrid, con sus edificios y monumentos más emblemáticos.*

**Web e información de contacto**

**Espacio Web:**

<https://institutorusopushkin.com/seminario>

**Información y personal de contacto:**

**Anastasia Kostyuchek**

**Instituto Ruso Pushkin**

**C/ Galileo, 26**

**28015 Madrid**

**Tf. 91 4483300 / 722 142 647**

**eventos@institutorusopushkin.com**

**www.institutorusopushkin.com**